

Vattenfall's response to the DanWatch report "The curse of coal"

In response to "Weekly update", Business & Human Rights Resource Centre, July 6, 2010

Vattenfalls Antwort auf den Bericht von DanWatch "Der Fluch der Kohle"

In Bezug auf „wöchentliches update“, Geschäft & Menschenrechte Forschungszentrum, Juli 2010

In the beginning of 2010 the Danish organization DanWatch published a report concerning the Colombian coalmine Cerrejon. The report presented some serious critiques towards Cerrejon and pointed out that Vattenfall buys coal from Cerrejon. It is correct that Vattenfall buys coal from Cerrejon.

Anfang 2010 veröffentlichte die dänische Organisation DanWatch einen Bericht, der sich mit der Kohlemine von Cerrejón beschäftigte. Dieser Bericht erhebt schwere Vorwürfe gegen Cerrejón und weist darauf hin, dass Vattenfall bei Cerrejón Kohle kauft. Es ist in der Tat richtig, dass Vattenfall Kohle von Cerrejón kauft.

In general, Vattenfall takes media reports seriously. Unfortunately, the report from DanWatch is quite one-sided and does not live up to DanWatch's own guidelines, including the right for quoted persons to see and approve quotations before publishing.

Generell nimmt Vattenfall Medienberichte sehr ernst. Unglücklicherweise ist der Bericht von DanWatch ausgesprochen einseitig und entspricht auch nicht den eigenen Richtlinien von Danwatch, einschließlich des Rechts von zitierten Personen die eigenen Zitate vor Veröffentlichung prüfen zu dürfen.

The management of Vattenfall in Denmark visited Cerrejon in 2007 and has had current meetings with representatives from the coalmine since. It is Vattenfall's impression that Cerrejon is a professional coal supplier with an open and trustworthy approach to both local and international stakeholders. The coalmine uses independent third party to review its corporate social responsibility practices and its relation with neighbouring communities. (See information on http://www.cerrejon.com/secciones/CERWEB/ENGHOME/MENUPRINCIPAL/NUESTRACOMUNIDAD/COMITEIND/seccion_HTML.jsp)

Das Management von Vattenfall – Dänemark hat Cerrejón 2007 besucht und hatte seitdem etliche Treffen mit Vertretern von Cerrejón. Dabei hat Vattenfall den Eindruck gewonnen, dass Cerrejón ein professioneller Kohleanbieter ist, welcher offen und vertrauenswürdig sowohl mit lokalen, wie auch internationalen Interessensgruppen umgeht. Diese Kohlemine setzt auch unabhängige 3. Stellen ein um die praktische Wahrnehmung seiner sozialen Verantwortung überprüfen zu lassen. Das gilt auch für die Beziehungen mit den benachbarten Gemeinden (siehe auch die Informationen auf der Webseite des Unternehmens:

http://www.cerrejon.com/secciones/CERWEB/ENGHOME/MENUPRINCIPAL/NUESTRACOMUNIDAD/COMITEIND/seccion_HTML.jsp)

Cerrejon is working hard on developing the region. And Vattenfall's findings are that central authorities and local communities have a favourable attitude towards Cerrejon. Nevertheless, Vattenfall is fully aware that mining has impacts and there are always risks of negative reputation.

Cerrejón arbeitet hart an der Entwicklung der ganzen Region. Vattenfall hat auch festgestellt, dass sowohl die zentralen Autoritäten, wie auch die lokalen Gemeinden eine sehr positive Einstellung gegenüber Cerrejón haben. Gleichwohl ist sich Vattenfall sehr bewusst, dass Minenabbau immer auch Auswirkung hat und es immer ein Risiko für ein negatives Image gibt.

When it comes to Vattenfall's responsibility in this matter, Vattenfall has a clear and strong policy: We take on our responsibility for the social and environmental impact of our business and expect our suppliers to do the same by asking them to follow the 10 principles of the UN Global Compact.

Wenn es in dieser Angelegenheit in Vattenfalls Verantwortung liegt, hat Vattenfall eine klare und feste Linie: Wir nehmen unsere Verantwortung wahr. Das gilt für sowohl die sozialen, als auch für die ökologischen Belange. Und wir erwarten von unseren Zulieferern dasselbe, indem wir von ihnen die Einhaltung der 10 Grundsätze der UN – Verträge verlangen.

Coal is needed as part of the energy mix in many countries and contributes to the security of energy supply in Europe. Coal is purchased on a global market, both directly from international mining companies and on the global fuel trading markets. Colombia is one of the important exporters for Europe.

Kohle wird als Teil eines Energie – Mixes in vielen Ländern gebraucht und trägt zur sicheren Energieversorgung in Europa mit bei. Kohle wird auf dem Weltmarkt bezogen und zwar direkt von den internationalen Bergbauunternehmen, als auch vom internationalen Markt für Brennstoffe. Kolumbien ist dabei einer der wichtigen Exporteure für Europa.

There are mining companies with high standards in their performance when it comes to environment, social responsibility, occupational health and safety. As far as Vattenfall and external auditors have experienced, Cerrejon is among those mines. But the picture of this industry in general is not completely consistent. Therefore, Vattenfall is implementing certain standards for our suppliers.

Dabei gibt es Bergbauunternehmen mit einem hohen Standard bei der Wahrnehmung von sozialer und ökologischer Verantwortung, wie auch beim Arbeitsschutz und der Gesundheit. Cerrejón gehört zu diesen Bergbauunternehmen – das haben Vattenfall, wie auch externe Prüfer festgestellt. Aber die Außenwahrnehmung dieser Industrie ist nicht überall gleich. Deswegen beharren wir von Vattenfall auch auf die Einhaltung bestimmter Standards.

We have a Group-wide Code of Conduct for suppliers, based on the UN Global Compact on human rights, labour conditions and environmental impacts. This Code of Conduct has been communicated to thousands of suppliers and included as part of new or renegotiated contracts since the beginning of 2009. The implementation of the code is an ongoing process.

Wir haben einen konzernumfassenden Verhaltenskodex für unsere Zulieferer, der auf den UN – Vereinbarungen über die Einhaltung von Menschenrechten, Arbeitsbedingungen und Umweltbelange basiert. Dieser Verhaltenskodex wurde bereits mit tausenden Zulieferern klar besprochen und ist ebenso Bestandteil bei neuen oder neu verhandelten Verträgen seit 2009. Die Umsetzung dieses Kodexes ist ein fortlaufender Prozess.

Vattenfall reviews the compliance with the Code of Conduct on a case-by-case basis, for example by visits and on-site audits. Vattenfall recognises that the further development of the conditions on the global coal market must be done in co-operation with other international companies. We believe that joint initiatives of the whole industry is the most efficient way of influencing suppliers.

Vattenfall überprüft die Einhaltung dieses Verhaltenskodexes Fall für Fall, beispielsweise auch mit Besuchen und Überprüfungen vor Ort. Vattenfall berücksichtigt dabei, dass eine Weiterentwicklung der Bedingungen auf dem globalen Markt nur in Kooperation mit anderen internationalen Firmengruppen funktioniert. Wir glauben dass Initiativen der Zusammenarbeit innerhalb der gesamten Industrie der effizienteste Weg ist um den Einfluss auf die Zulieferer zu verstärken.

For further information please contact: Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an:

Marianne Reedt Sparveohn - Head of Communications Vattenfall Denmark + 45 8827 5237 marianne.sparveohn@vattenfall.com